



Una perífrasis es la unión de dos verbos para formar un significado único: un verbo conjugado más una de las tres formas no personales: infinitivo, gerundio, participio. El verbo que va en gerundio, infinitivo y participio es el que aporta el significado, mientras que el verbo conjugado es el que da la información sobre la persona, tiempo y número.

Es frecuente que ambas formas se unan mediante un elemento que sirve de enlace: *a, de, que...*

■ Cuando el primer verbo mantiene su significado no existe la perífrasis:

☞ Esta tarde voy a ir al cine. → *Questa sera andrò al cinema.*

Es una perífrasis de futuro: *iré.*

☞ - ¿Adónde vas? - Voy a estudiar a la biblioteca. (*ir = andar, caminar*) → - *Dove vai?*

- *Vado a studiare in biblioteca.*

No es una perífrasis.

## Perífrasis con infinitivo

### PERÍFRASIS DE OBLIGACIÓN

#### TENER QUE + infinitivo

• Expresa obligación y necesidad. Es la más general.

☞ Te guste o no te guste, **tienes que pagar** tus deudas. → *Che ti piaccia o no, devi pagare i tuoi debiti.*

☞ Antes de salir, **tienes que hacer** los deberes. → *Prima di uscire, devi fare i compiti.*



• Expresa el comienzo de una acción. Tiene un uso más coloquial. Solo se usa con verbos que tienen sujeto animado o con verbos de fenómenos atmosféricos (llover, nevar, granizar etc.).

☞ En cuanto vio llegar a su novio se puso a gritar como una loca. → *Non appena vide arrivare il suo fidanzato, iniziò a urlare come una pazza.*

☞ Nada más salir se puso a llover y tuvimos que volver a casa. → *Non appena uscimmo, iniziò a piovere e doovemmo tornare a casa.*

PONERSI + Infinitivo

• Indican que una acción empieza. Comenzar tiene un uso más culto. Pueden usarse con cualquier verbo.

☞ Ayer empezamos a estudiar el subjuntivo. → *Ieri abbiamo iniziato a studiare il congiuntivo.*

☞ El gobierno va a comenzar a reunirse con los sindicatos a partir de enero. → *Il governo comincerà a riunirsi con i sindacati a partire da gennaio.*

EMPEZAR / COMENZAR + Infinitivo

PERFRASIS DE COMIENZO

• Expresa obligación impersonal, por tanto no lleva sujeto. Es equivalente a "es necesario".

☞ Hay que ahorrar mucho dinero si se quiere vivir una vejez tranquila. → *Bisogna mettere da parte molto denaro, se si vuole vivere una vecchiaia agiata.*

☞ Si queremos que este trabajo esté listo para el próximo martes, hay que empezar ya mismo. → *Se vogliamo che questo lavoro sia pronto per martedì prossimo, bisogna iniziare adesso.*

• Puede construirse con otros tiempos y modos verbales, siempre en tercera persona del singular.

☞ Mañana va a hacer frío, así que habrá que ponerse el abrigo. → *Domani farà freddo, perciò bisognerà mettersi il cappotto.*

☞ Como la situación se hacía cada vez más tensa entre los vecinos, hubo que llamar a la policía. → *Poiché la situazione tra i vicini di casa diventava sempre più tesa, fu necessario chiamare la polizia.*

☞ Es posible que haya que suspender la reunión de mañana por falta de asistentes. → *È probabile che si debba cancellare la riunione di domani per scarsità di assistenti.*

HAY QUE + Infinitivo

• Expresa obligación, pero con menos fuerza que tener que. Suele ser una obligación de tipo moral. Se utiliza también para dar consejos, especialmente cuando se construye con condicional.

☞ Debes respetar las opiniones de los demás si quieres que los demás respeten la tuya. → *Devi rispettare le opinioni degli altri se vuoi che gli altri rispettino la tua.*

☞ Debes ser más cuidadoso con la presentación del trabajo. Es tan importante como el contenido. → *Devi prestare più attenzione alla presentazione del lavoro. È tanto importante quanto il contenuto.*

☞ No me gusta nada esa tos. Deberías ir al médico. → *Non mi piace per niente quella tosse. Dovresti andare dal dottore.*

DEBER + Infinitivo

### ECHARSE A + Infinitivo

- Expresa el comienzo de una acción de forma inesperada. Se usa con algunos verbos animados: *andar, correr, volar, nadar, reír, llorar, temblar* etc. y con verbos de fenómenos atmosféricos (*llover, nevar, granizar* etc.).
  - ☞ En cuanto sintieron el trueno, los pájaros se echaron a volar. → *Non appena sentirono il tuono, gli uccelli si misero a volare.*
  - ☞ De repente llegaron unos nubarrones negros y se echó a llover como nunca antes había visto. → *All'improvviso arrivarono dei nuvoloni neri e iniziò a piovere come non avevo mai visto prima.*
- Con *correr, volar* y *andar* puede usarse la forma *echar a*.
  - ☞ El abuelo echa a andar y ya no hay quien lo alcance. → *Il nonno si è messo a camminare e nessuno riesce più a raggiungerlo.*

### PERÍFRASIS DE FINALIZACIÓN

#### ACABAR DE + Infinitivo

- Expresa que una acción ha terminado recientemente. Equivale a expresiones como "hace un momento", "hace unos instantes", "ahora mismo". Se utiliza en presente y en pretérito imperfecto.
  - ☞ Acabo de terminar de comer y ya tengo hambre. → *Ho appena finito di mangiare e ho già fame.*
  - ☞ Acababa de entrar en casa cuando me llamó Irene. → *Ero appena entrata in casa quando mi chiamò Irene.*

#### DEJAR DE + Infinitivo

- Expresa la interrupción de una acción, una costumbre o un hábito. Puede sustituirse por "terminar/parar de, cesar".
  - ☞ Rodrigo ha dejado de fumar, menos mal. → *Rodrigo ha smesso di fumare, meno male.*
  - ☞ He dejado de trabajar en aquella empresa porque me explotaban. → *Ho smesso di lavorare in quell'azienda perché mi sfruttavano.*

### OTRAS PERÍFRASIS DE INFINITIVO

#### VOLVER A + Infinitivo

- Expresa futuro. Es la forma más empleada en español para hablar de futuro. También indica la intención de hacer algo.
  - ☞ El sábado próximo voy a celebrar mi cumpleaños con una fiesta muy especial. → *Sabato prossimo festeggerò il mio compleanno con una festa molto speciale.*
  - ☞ El jefe va a escribirte un e-mail mañana. → *Domani il capo ti scriverà una mail.*
- En imperfecto indica un plan frustrado, que no pudo llevarse a cabo.
  - ☞ Íbamos a salir a cenar, pero llamó Carmen para decir que no podía ir y al final nos quedamos en casa. → *Stavamo per uscire a cena, ma chiamò Carmen per dire che non poteva venire e così rimanemmo a casa.*





• Expresa el carácter durativo de una acción. Se usa para referirnos a acciones en desarrollo.  
 ◀ Estoy escribiendo una carta para mi novio. → *Sto scrivendo una lettera per il mio fidanzato.*  
 ◀ ¿Estás viendo la televisión o puedo apagarla? → *Stai guardando la televisione o posso spegnerla?*

ESTARI + GERUNDIO

Perifrasis con gerundio

Expresa una hipótesis, una suposición, la probabilidad de una acción.  
 ◀ Aquella barca debe de costar unos setenta mil euros. → *Quella barca deve costare circa settantamila euro.*  
 ◀ Ese chico debe de ser el novio de Paz. → *Quel ragazzo dev'essere il fidanzato di Paz.*

DEBERE DE + INFINITIVO

• Expresa planes o intenciones.  
 ◀ Pienso ir a Grecia este verano. → *Penso di andare in Grecia quest'estate.*  
 ◀ Esta tarde, tele y descanso. No pienso estudiar. → *Questa sera, televisione e riposo. Non penso studiare.*

PENSARE + INFINITIVO

• Expresa la cantidad de tiempo en que no se cumple una acción. Debe indicarse el espacio de tiempo, que va tras el primer verbo o al final de la perifrasis.  
 ◀ Llevo sin comer pan tres meses. → *E da tre mesi che non mangio pane.*  
 ◀ La niña lleva dos horas sin llorar. → *La bambina non piange da due ore.*

LEVARSI SIN + INFINITIVO

• Expresa una hipótesis o aproximación. Significa "aproximadamente, más o menos".  
 ◀ El reloj viene a costar unos dos mil euros. → *L'orologio costa circa duemila euro.*  
 • Se usa para contar rápidamente el argumento o las líneas generales de un libro, una película, una conferencia etc.  
 ◀ El libro viene a contar que los dinosaurios se extinguieron por un cambio climático. → *Il libro racconta che i dinosauri si estinsero a causa di un cambio climatico.*

VENIRE + INFINITIVO

• Expresa la idea de repetición. Significa "otra vez, de nuevo".  
 ◀ Este verano he vuelto a leer El Quijote. → *Quest'estate ho riletto il Don Chisciotte.*  
 ◀ No quiero volver a verlo más. → *Non voglio rivederlo più.*

VOLVERE + INFINITIVO

• La forma *vamos a + infinitivo* se usa para animar a alguien a hacer algo, como una especie de imperativo de nosotros.  
 ◀ Venga, vamos a comer, que ya son las dos. → *Forza, mangiamo che sono già le due.*  
 ◀ ¡Qué música más buena! ¡Vamos a bailar! → *Che bella musica! Balliamo!*

### IR + gerundio

- Expresa que la acción del verbo se desarrolla de forma lenta y gradual. Se puede sustituir por expresiones como: "poco a poco", "lentamente" etc. A veces expresa la dificultad con la que se está realizando la acción.
- ☞ El chico **va acabando** la universidad con mucha dificultad. → *Il ragazzo sta finendo l'università con molta difficoltà.*
- ☞ Con las medidas del gobierno, la situación económica **va mejorando**. → *Con le misure del governo, la situazione economica sta poco a poco migliorando.*

### LLEVAR + gerundio

- Expresa la duración de una acción o de una situación. Marca la idea de un *desde ... hasta*, en el desarrollo de la acción. Va acompañado de una expresión de tiempo, que puede ir al final o después del verbo *llevar*.
- ☞ Marco y Lucía **llevan viviendo** juntos desde 1990. → *Marco e Lucia vivono insieme dal 1990.*
- ☞ Llevo siete años **trabajando** en esta empresa. → *Lavoro in quest'azienda da sette anni.*

### SEGUIR / CONTINUAR + gerundio

- Expresa que una acción, hábito o estado no se interrumpe, que continúa.
- ☞ **Sigo teniendo** el mismo coche de antes. Y funciona a la perfección. → *Ho sempre la macchina di prima. Funziona che è una meraviglia.*
- ☞ Aunque el médico se lo prohibió, Luis **siguió fumando**. → *Nonostante il medico glielo proibisse, Luis continuò a fumare.*
- ☞ El paro **continúa siendo** uno de los problemas principales del país. → *La disoccupazione continua a essere uno dei problemi principali del paese.*

## Perífrasis con participio

### LLEVAR / TENER + participio

- Expresa la realización no completa de una acción. Indica acumulación, suma. Es necesario expresar una cantidad.
- ☞ Llevo escritas setenta páginas del libro. → *Ho scritto settanta pagine del libro.*
- ☞ Ya tenemos preparadas tres tartas para la fiesta. → *Abbiamo già preparato tre torte per la festa.*

### DEJAR + participio

- Expresa los efectos causados por una acción o situación anterior.
- ☞ La gripe me **ha dejado** muy cansada. → *L'influenza mi ha lasciato molto stanca.*
- ☞ He **dejado terminado** todo el trabajo que me pediste. → *Ho finito tutto il lavoro che mi avevi chiesto.*



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

8 Cuando le dijeron que había ganado a la lotería, empezó a gritar como un loco.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

7 Los equipos de rescate se han visto obligados a suspender la búsqueda de los dos alpinistas por causa de la lluvia.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6 Para salvaguardar el planeta es necesario reciclar más.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5 - ¿Qué hora es? - Las tres más o menos.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4 Apenas supo la triste noticia por la tele, comenzó a llorar amargamente.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3 El Presidente del gobierno continúa insistiendo en que las medidas anticrisis son inevitables.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2 Mi perro se ha escapado de nuevo, ya es la tercera vez.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

1 El ministro de Sanidad ha inaugurado recientemente una clínica para niños con problemas cardiacos.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

1 Sustituya la parte subrayada por una perfrasis como en el ejemplo.

## Ejercicios

\_\_\_\_\_

**• Expresa el inicio de un estado tras un proceso anterior.**

☞ He quedado cansado después de tantas horas de clase. → *Mi sono stancata dopo così tante ore di lezione.*

☞ El juicio ha quedado suspendido porque no se ha presentado una de las partes. → *Il verdetto è rimasto in sospenso perché una delle parti non si è presentata.*